

World Oral Literature Project

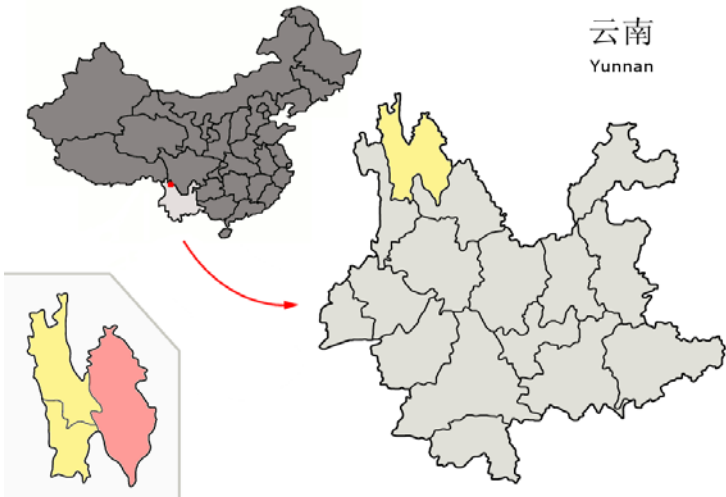
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Nyi shar Village Tibetan Collection/ Skal bzang phun tshogs 尼史村藏族的采集/格桑朋措 ཉི་ཤར་ཁྱེ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཛེལ་སྐྱོད། སྐལ་བཟང་ཕུན་ཚལ་མ།
Tape No. / Track / Item No.	Nyi shar Circle Dancing Song 1.WAV
Length of track	00:01:07
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Big Lake And Small Lake 大湖和小湖 མཚོ་དང་མཚོ་ཁྱུ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	People sing this song together while dancing in a circle. The lyrics state that lamas are great and important and that Tibetans respect lamas very much. 人们一起唱这首歌的同时要跳锅庄舞。歌词中叙述了喇嘛们是伟大和重要的，藏族人非常尊重喇嘛。 མི་རྒྱལ་གྱིས་སྐྱེ་འདི་མཉམ་དུ་སྒྲངས་པ་དང་ཆངས་ཅིག་ཏུ་སྐོར་བྱོ་འཁྲབ་པ་ཡིན། སྐྱེ་ཆོག་ཏུ་སྐྱ་མ་རྒྱལ་ནི་ སྒྲངས་ཆེན་དང་གལ་ཆེན་ཡིན་པ་བརྗོད་ནས་བོད་མི་ཆོས་སྐྱེ་རྒྱལ་ལ་བརྟེན་པ་ཅང་བྱེད་པ་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Dancing Song 舞歌 བོ་སྐྱེ
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	August, 2008 二零零八年八月份 ཉི་མཇུང་བརྒྱུད་ལོ་འི་ཟླ་བརྒྱུད་པ།
Place of recording	Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province, PR China. 中国云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 ཀྲུང་གོ་བོད་ཡུལ་ནས་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གྲོང་རྒྱུ་ཉི་ཤར་ཁྱེ་ པ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Bstan 'dzin lha mo, 26 years old, female, Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province. 丹增拉毛，二十六岁，女，云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 བསྐྱེན་འཛིན་ལྷ་མོ། ལོ་ཡ ༢༦ མོ། ཡུལ་ནས་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གྲོང་རྒྱུ་ཉི་ཤར་ཁྱེ་པ།
Language of recording	Khams Tibetan

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Khams Tibetan 康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	Location of Shangri la County (Rgyal thang)  Download from: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c3/Location_of_Shangri_La_within_Yunnan_%28China%29.png